

УДК 811 134 2'373.21

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМИОТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ТОПОНИМОВ В ИСПАНСКОМ ОНОМАСТИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ

В. В. Корнева

*Воронежский государственный университет,
пл. Университетская, 1, 394018, г. Воронеж, Россия, kornevavalentina@mail.ru*

В статье анализируется роль топонимов в формировании испанского ономастического пространства. Наглядно демонстрируется, как в испанском языке в результате трансонимизации от топонимов происходят другие классы собственных имен: фамилии, женские личные имена, агιονимы и экклезионимы, описываются особенности образования данных онимов. Делаются выводы о богатом функционально-семиотическом потенциале топонимов, их вкладе в расширение испанского ономастического пространства.

Ключевые слова: топоним; антропоним; фамилия; агιονим; онимизация; трансонимизация; испанский язык.

FUNCTIONAL-SEMIOTIC POTENTIAL OF TOPONYMS IN THE SPANISH ONOMASTIC SPACE

V. V. Korneva

*Voronezh State University,
Universitetskaya Square, 1, 394018, Voronezh, Russia, kornevavalentina@mail.ru*

The article analyzes the role of toponyms in the formation of the Spanish onomastic space. It is clearly demonstrated how in the Spanish language, as a result of transonymization, other classes of proper names are derived from toponyms - surnames, female personal names, agionyms and ecclesionyms, and the features of the formation of these onyms are described. Conclusions are drawn about the rich functional-semiotic potential of toponyms and their contribution to the expansion of the Spanish onomasticon.

Keywords: toponym; anthroponym; surname; agionim; onymization; transonymization; the Spanish language.

Имена собственные являются вторичными языковыми единицами. Они появляются в результате онимизации – переходе имен нарицательных в имена собственные – онимы, которые представлены в языке разными разрядами имен. Среди них основное место занимают антропонимы – различные формы именования человека и топонимы – географические названия природных и искусственных объектов. Совокупность всех видов онимов образует ономастическое пространство

или ономастикон. В нашем докладе мы рассматриваем, как формируется испанское ономастическое пространство на примере топонимов.

Древнейшие ойконимы на территории современной Испании, одной из высокогорных стран Европы, с протоиндоевропейским корнем *berg* ‘гора’ типа *Berge*, *Bergasa*, *Bergondo* подтверждают мнение ученых о том, что освоение географического пространства происходило путем онимизации – переходом нарицательных имен в разряд имен собственных – топонимы (см., например, [1]).

С течением времени на смену простым непроизводным топонимам приходят более сложные по структуре топонимы, имеющие в основном латинское происхождение. Среди них производные (*Sobremunt* ‘на горе’, *Montiel* ‘маленькая гора’), сложные (*Montehermoso* ‘красивая гора’, *Monteagudo* ‘остроконечная гора’) и составные топонимы (*Montes de San Benito* ‘Горы святого Бенито’, *Montealegre del Castillo* ‘веселая гора’ + ‘замок’) (см. подробнее [2, с. 72–74]).

В силу присущих испанскому языку структурных особенностей топонимы, будучи вторичными единицами, сами становятся этимонами других онимов. Зачастую это происходит в результате трансонимизации – переходе онимов из одного класса в другой [3, с. 347]. В частности, к топонимам восходит такой класс антропонимов, как семейное имя – фамилия. Оттопонимные фамилии, то есть фамилии, образованные от географических названий, в испанском языке, в отличие, скажем, от русского языка, составляют самый большой класс испанских фамилий. Согласно данным Р. Фауре Сабатера, в испанском языке 59 % фамилий имеют топонимическое происхождение, тогда как на долю остальных разных по происхождению фамилий приходится 41 % [4, с. 817]. Фамилии, восходящие к топонимам с этимоном *monte* ‘высокая гора’, широко распространены не только на всей территории Испании, но и далеко за ее пределами в странах испаноязычного мира. Общее количество оттопонимных фамилий с данным этимоном в «Словаре испанских фамилий» Р. Фауре Сабатера насчитывает 21 единицу [4, с. 524–528]. Среди фамилий, совпадающих в той или иной степени по форме с этимоном *monte*, в испанском ономастиконе представлены следующие варианты: *Monte*, *Del Monte*, *De Monte*, *Montes*. Нетрудно заметить, что одни из них имеют форму ед. ч. (*Monte*, *Del Monte*, *De Monte*), а другие – форму мн. числа. Существует мнение, что фамилия *Montes* в форме мн. числа происходит от таких топонимов, как *Montes de Valdeusa*, *Montes de Quijada*, *Montes de San Benito* и др. [4, с. 525–526].

Как следует из приведенных примеров, составные топонимации при переходе в другой класс онимов – фамилии утрачивают либо пер-

вый, либо второй компонент географического названия. Чаще всего утрачивается второй компонент, представленный в географическом названии атрибутивной конструкцией *de + nombre*, поскольку семантически значимым оказывается, как правило, первый компонент топонима.

В сложных по семантической структуре топонимах, будь то производные или сложные топонимы трансонимизация – переход в фамильные имена происходит без каких-либо изменений исходного топонима – этимона. Производные топонимы *Montejo*, *Montiel*, *Montilla*, *Monzón*, равно как и сложные топонимы *Monteagudo*, *Montahud*, *Montalbán*, *Montalván*, *Montalbo*, *Montalvo*, *Montoro*, *Montoya*, запечатлены в идентичных по форме фамилиях [5, с. 267; 6, с. 525–526].

Если в испанском топонимиконе есть и топонимы-универбы (производные или сложные), и образованные от них многословные составные топонимы, то в случаях такого рода нельзя однозначно сказать, от какого именно топонима произошла та или иная фамилия, поскольку от *Monte agudo* и *Monte agudo de las Salinas* произошла фамилия *Monteagudo*; от *Montoro* и *Montoro de Mezquita* – фамилия *Montoro*; от *Montalvo* и *Montalvo de Cameros* – фамилия *Montalvo*; от *Montejo* и *Montejo de Bricia*, *Montejo de Liceras*, *Montejo de la Sierra* – фамилия *Montejo*; от *Monzón* и *Monzón de Campo* – фамилия *Monzón*.

Таким образом, структурно-семантический анализ испанских фамилий, образованных от топонимов с компонентом *gora*, показал следующее.

Во-первых, количество топонимов многократно превышает количество оттопонимных фамилий. В проанализированном нами материале их соотношение колеблется от 1 : 2, 1 : 3 до 1 : 12 и, возможно, даже больше. Такое положение дел объясняется полным отсутствием расчлененных фамилий с двумя и более знаменательными словами при их широком распространении в топонимиконе, в котором, наоборот, представлено большое количество составных топонимов с одной и той же производящей основой (названием определенного элемента рельефа).

Во-вторых, тот факт, что одни фамилии, образованные от непроемных и производных оротопонимов, имеют форму ед. числа, а другие форму мн. числа, а также наличие или отсутствие в них определенного артикля либо предлога *de*, равно как и использование полной, сокращенной либо диминутивной формы этимона – оронима, вовсе не является доказательством «абсолютной свободы» создания фамильных имен, наличием у коммуникантов возможности выбора той или иной формы репрезентации. В новых когнитивных и коммуникативных условиях при создании фамилий коммуниканты используют – полностью или частично

– уже готовую единицу знания – исходную форму этимона-топонима для вербализации нового ономастического знания – фамилии.

В-третьих, исходная форма топонима сохраняется в фамилиях в том случае, если топоним представляет собой универбальную номинацию, независимо от его словообразовательной структуры, является ли он непроизводным, производным или сложным.

В-четвертых, если топоним является составным, образованным по модели *nombre + de + nombre*, то при трансонимизации – при переходе топонима в фамильное имя всегда утрачивается один из его компонентов, либо первый *nombre*, либо второй *de + nombre*, в зависимости от того, какой из них, по мнению коммуникантов, обладает большей дифференцирующей силой. Чаще всего сохраняется и становится фамилией первый компонент составной топономинации, который с точки зрения словообразовательной структуры, как правило, является сложным названием, хотя он может быть и простым – непроизводным или производным. Если же фамилией становится второй компонент составного топонима, то в ней обязательно сохраняется предлог *de*. Так из полного географического названия типа *Cardiel de los Montes* рождается фамилия *Delos Montes*.

В испанском языке топонимы могут быть источником образования не только семейных именований – фамилий, но и других классов и рядов онимов. В частности, на их основе возникают религиозные онимы, среди которых эkkлeзионимы и агионимы. Данные термины в «Словаре русской ономастической терминологии» Н. В. Подольской трактуются следующим образом: «Экклeзионим – класс топонима. Собственное имя места совершения обряда, места поклонения любой религии; в том числе название церкви, часовни, креста, монастыря» [6, с. 149]; «агионим – имена святых» [6, с. 27].

К числу агионимов относятся широко распространенные в испанской лингвокультуре так называемые «титulyные номинации» Девы Марии. Так в отечественной лингвистике принято обозначать составные обозначения Богородицы, второй компонент которых индивидуализирует имя святой по разным основаниям, будь то ее благодеяния и добродетели, место земного пребывания или же легенды и притчи о ней. По сути своей титульные номинации схожи с названиями православных икон Богоматери, таких, например, как *Утешение*, *Нечаянная радость*, *Казанская*, *Владимирская* и др. Число подобных названий Богоматери в русской православной иконографии невелико по сравнению с титульными номинациями Девы Марии в странах испаноязычного мира, исповедующих католицизм. В качестве примера назовем лишь некоторые из них: *María del Carmen*, *María de la Navidad*, *Virgen del Camino*, *María de la*

Gloria, María del Consuelo. Разница между русскими и испанскими титульными номинациями Богоматери заключается не только и не столько в их количестве и внешней форме, сколько в их разном функционально-семиотическом потенциале.

В испанском языке разные формы именованья Девы Марии могут обозначать ее скульптурные и иные изображения, культовые религиозные сооружения – часовни, церкви, а также монастыри, то есть из агионима они переходят в другой разряд религиозных онимов – экклезионимы.

Особое почитание Девы Марии в испаноязычном мире привело к тому, что многие ее титульные номинации стали женским личным именем. В испанской ономастике их обозначают термином *advocaciones marianas*.

Приведенные выше данные показывают, как в результате трансонимизации происходит расширение испанского ономастикона: от апеллятива образуются топонимы – названия населенных пунктов, от которых происходят либо такой вид антропонимов, как фамилия (оттопонимические фамилии), либо агионимы – титульные номинации Богоматери. В свою очередь от топонимических титульных номинаций Девы Марии образуется другой разряд антропонимов – женские личные имена, а также другие религиозные онимы – экклезионимы (названия скульптурных и иных изображений Девы Марии, названия церквей и монастырей).

Все вышеизложенное позволяет прийти к следующим выводам. В испанском языке в результате онимизации названия оронимов – элементов рельефа становятся топонимами – названиями населенных мест.

В результате трансонимизации топонимов возникают другие классы онимов. В частности, от топонимов образуются разные виды антропонимов, а именно фамилии, которые в испанском ономастиконе составляют большую половину всех фамильных имен, а также агионимы – титульные номинации Богородицы, от которых происходят женские личные имена, широко распространенные как в Испании, так и во всем испаноязычном мире, а также экклезионимы.

В целом приведенные данные свидетельствуют о том, что в испанском языке топонимы обладают богатым функционально-семиотическим потенциалом и играют важную роль в формировании испанского ономастикона.

Библиографические ссылки

1. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2019.

2. Корнева В. В., Тужикова Д. Б. Оротопонимы в испанской языковой картине мира: монография. Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2023.
3. *Лингвистический энциклопедический словарь* / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. Энциклопедия, 1990.
4. Faure Sabater R., Ribes M. A. y Garcia A. Diccionario de apellidos españoles. Madrid : Espasa Calpe, S.A., 2009.
5. Alcantara J. G. Ensayo histórico, etimológico y filológico sobre los apellidos castellanos. Madrid : Emprenta y Estereotipia de M. Rivadegegra, 1871.
6. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. 2-е изд. М. : Наука, 1988.